

BETRIEBSORDNUNG FÜR DEN ABWASSERDIENST

(nach Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 8 vom 18. Juni 2002 „Bestimmungen über die Gewässer“; genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. ... vom XX.XX.XXXX)

Artikel 1 Zielsetzung

1. In der vorliegenden Betriebsordnung für den Abwasserdienst, in der Folge kurz „Kanalordnung“, ist nach Maßgabe von Artikel 4 Buchstabe f) des Landesgesetzes Nr. 8 vom 18. Juni 2002, in der Folge kurz „Landesgesetz“, von Artikel 2 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 6 vom 21. Jänner 2008, in der Folge kurz „Durchführungsverordnung“ und des von der Landesregierung genehmigten Beschlusses Nr. 780 vom 16. März 2009 Folgendes geregelt:

- a) die technischen Eigenschaften der Anschlüsse an die Kanalisation,
- b) die Benutzungsbeschränkungen und die Bedingungen für die Ableitung der Abwässer,
- c) die Wartung der Anschlüsse,
- d) die Anschlusspflicht und den Zugang für Kontrollen,
- e) die Vorbehandlung der Abwässer,
- f) die Vorschriften betreffend die Niederschlagswasserbewirtschaftung,
- g) die Ersatzmaßnahmen.

Artikel 2 Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Betriebsordnung versteht man unter:

- a) **Ableitung:** jede direkte Einleitung mittels Leitung von häuslichen, kommunalen und industriellen Abwässern in Oberflächengewässer, in das Grundwasser, auf den Boden, in den Untergrund, in die Kanalisation sowie in die Kläranlagen für kommunales Abwasser; ausgenommen sind die Einleitungen der Gewässer nach den Artikeln 42, 44, 46 und 49 des Landesgesetzes Nr. 8 vom 18. Juni 2002, in der Folge kurz „Landesgesetz“;

REGOLAMENTO DEL SERVIZIO DI FOGNATURA

(ex articolo 4 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, recante “Disposizioni sulle acque”; approvato con delibera del Consiglio comunale n. ... del XX-XX-XXXX)

Articolo 1 Finalità

1. Il presente regolamento del servizio di fognatura e depurazione, di seguito denominato “Regolamento del servizio di fognatura” disciplina, ai sensi dell’articolo 4, lettera f) della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, di seguito denominata “Legge provinciale”, dell’articolo 2 del decreto del Presidente della provincia 21 gennaio 2008, n. 6, di seguito denominato “Regolamento di esecuzione”, e del regolamento tipo di fognatura e depurazione approvato con delibera della Giunta provinciale 16 marzo 2009, n. 780:

- a) le caratteristiche tecniche degli allacciamenti alla rete fognaria;
- b) i limiti all’utilizzo e le condizioni per lo scarico delle acque reflue;
- c) la manutenzione degli allacciamenti;
- d) l’obbligo di allacciamento e l’accesso per il controllo;
- e) il pretrattamento delle acque di scarico;
- f) le prescrizioni inerenti alla gestione delle acque meteoriche;
- g) i provvedimenti sostitutivi.

Articolo 2 Definizioni

1. Ai fini del presente Regolamento si intende per:

- a) **scarico:** qualsiasi immissione diretta tramite condotta di acque reflue domestiche, industriali o urbane, effettuata nelle acque superficiali e sotterranee, sul suolo, nel sottosuolo, in rete fognaria e in impianti di depurazione di acque reflue urbane; sono escluse dalla nozione di scarico le immissioni delle acque di cui agli articoli 42, 44, 46 e 49 della legge provinciale 18 giugno 2002, n. 8, di seguito denominata legge provinciale;

- b) Abwasser: alle Abwässer, die aus einer Ableitung stammen;
- c) häusliches Abwasser: Abwasser aus Wohngebieten und aus den dazugehörigen Einrichtungen, vorwiegend menschlichen Ursprungs und aus Haushaltstätigkeiten sowie aus den in Anlage L zum Landesgesetz angeführten Produktionsbetrieben, bei denen Abwasser anfällt, das dem häuslichen gleichgestellt werden kann;
- d) industrielles Abwasser: jede Art von Abwasser, welches aus Gebäuden oder Anlagen, in welchen Handelstätigkeiten oder die Herstellung von Gütern stattfinden, abgeleitet wird, soweit es sich nicht um häusliches Abwasser und Niederschlagswasser handelt;
- e) kommunales Abwasser: Gemisch aus häuslichem Abwasser, industriellem Abwasser oder Niederschlagswasser, das in Kanalisationsnetzen auch getrennt gesammelt werden kann und aus einem Siedlungsgebiet stammt;
- f) Niederschlagswasser und Waschwasser von Außenflächen, in der Folge kurz „Niederschlagswasser“ genannt: Niederschlagswasser oder Waschwasser, das zur Reinigung von Flächen wie Plätze, Dächer, Straßen und Ähnliches verwendet wurde und in Oberflächengewässer, in die Kanalisation oder in den Boden abfließt;
- g) erster Regenwasserstoß: die ersten 5 mm des Regenereignisses, wobei festgelegt wird, dass dieser Wert in 15 Minuten erreicht ist;
- h) Fremdwasser: Wasser, das nicht in die Kanalisation eingeleitet werden sollte, wie Grundwasser, das in undichte Kanäle eindringt, Dränagewasser, Wasser aus Laufbrunnen oder Entwässerungsgräben und Ähnlichem;
- i) ein Einwohnerwert (EW): die organisch-biologisch abbaubare Belastung mit einem biochemischen Sauerstoffbedarf in fünf Tagen (BSB5) von 60 g Sauerstoff pro Tag;
- j) Kanalisation: das Leitungssystem, in dem kommunales Abwasser gesammelt und abgeleitet wird;
- k) Mischkanalisation: Kanalisationsnetz, in dem Niederschlagswasser und Abwasser in einer einzigen Kanalisation gesammelt wird;
- l) Trennkanalisation: das Kanalisationsnetz, das aus zwei Leitungen besteht, wobei in einer Leitung nur das Niederschlagswasser abgeleitet wird, und das mit Systemen zur Rückhaltung bzw. Trennung des ersten Regenwassers ausgestattet sein kann (Regenwasserkanalisation), während die andere Leitung die restlichen Abwässer eventuell zusammen mit dem ersten Regenwasser kanalisiert (Schmutzwasserkanalisation);
- b) acque di scarico: tutte le acque reflue provenienti da uno scarico;
- c) acque reflue domestiche: acque reflue provenienti da insediamenti di tipo residenziale e da servizi, derivanti prevalentemente dal metabolismo umano e da attività domestiche nonché da insediamenti produttivi che diano origine a scarichi assimilabili alle acque reflue domestiche di cui all'allegato L alla Legge provinciale;
- d) acque reflue industriali: qualsiasi tipo di acque reflue scaricate da edifici o installazioni in cui si svolgono attività commerciali, artigianali o di produzione di beni, diverse dalle acque reflue domestiche e dalle acque meteoriche di dilavamento;
- e) acque reflue urbane: il miscuglio di acque reflue domestiche, di acque reflue industriali ovvero meteoriche di dilavamento convogliate in reti fognarie, anche separate e provenienti da agglomerato;
- f) acque meteoriche e di lavaggio/dilavamento di aree esterne, di seguito denominate "acque meteoriche": le acque meteoriche o di lavaggio che dilavano superfici quali quelle di piazzali, tetti, strade e simili e che defluiscono in acque superficiali, reti fognarie o nel suolo;
- g) acqua di prima pioggia: i primi 5 mm dell'evento piovoso, ove si stabilisce che tale valore si raggiunga in 15 minuti;
- h) acqua estranea: acqua che non dovrebbe essere immessa in rete fognaria ovvero acque sotterranee che penetrano in condotte fognarie non impermeabili, acque di drenaggio, acque di fontane oppure da canali di drenaggio e simili;
- i) un abitante equivalente (a.e.): carico organico biodegradabile, avente una richiesta biochimica di ossigeno a cinque giorni (BOD5) di 60 g di ossigeno al giorno;
- j) rete fognaria: sistema di condotte per la raccolta e il convogliamento delle acque reflue urbane;
- k) fognatura mista: la rete fognaria adibita a raccogliere, nella medesima canalizzazione, le acque meteoriche e le acque reflue;
- l) fognatura separata: la rete fognaria costituita da due condotte, una che canalizza le sole acque meteoriche e può essere dotata di dispositivi per la raccolta e la separazione delle acque di prima pioggia (fognatura acque bianche), l'altra che canalizza le altre acque reflue unitamente alle eventuali acque di prima pioggia (fognatura acque nere);

- m) Vorbehandlungsanlage: Anlage, die geeignet ist, um das Abwasser den qualitativen und quantitativen Anforderungen für die Ableitung in die Kanalisation anzupassen, und zwar mittels mechanischen, physikalischen, chemischen und biologischen Verfahren, wie zum Beispiel die Fettabscheideranlagen nach UNI EN 1825, die Abscheideranlagen für Leichtflüssigkeiten (zum Beispiel Mineralöl und Benzin) nach UNI EN 858, die Neutralisationsanlagen und Ähnliches;
- n) Abwasserhebestationen (Pumpstationen): Vorrichtungen zum Heben von Abwasser in die Kanalisation in Fällen, in denen ein Anschluss mit freiem Gefälle nicht möglich ist;
- o) Inspektionsschacht: Bauwerk, das für die Überprüfung der Qualität und der Menge des Abwassers und für die Entnahme von Abwasserproben vorgesehen ist und das vor dem Einleitpunkt in die Kanalisation oder an anderen vom Betreiber des öffentlichen Kanalisationsdienstes vorgeschriebenen Stellen eingebaut wird;
- p) Anschluss: Rohrleitung zur Ableitung der Abwässer und der Niederschlagswässer der einzelnen Liegenschaften und Ansiedlungen bis zum Übergabepunkt in die Kanalisation;
- q) Übergabepunkt: Punkt, an dem die Anschlussleitung in die öffentliche Kanalisation einmündet; beim Anschluss über einen Schacht befindet sich der Übergabepunkt im öffentlichen Schacht und entspricht der Stelle, an der das seitliche Zulaufgerinne in den Hauptablaufkanal einmündet; beim Anschluss über einen Abzweiger entspricht der Übergabepunkt dem öffentlichen Sammelkanal;
- r) InhaberIn des Anschlusses: der/die InhaberIn der Ansiedlung bzw. des Betriebs, die den Abfluss verursachen (der/die GebäudeeigentümerIn im Falle einer einzigen Ableitung, der/die VerwalterIn der Hauseigentümergeinschaft, der/die BetriebsinhaberIn im Falle der Ableitung von industriellem Abwasser usw.).
- m) impianto di pretrattamento: impianto atto a ricondurre lo scarico nei limiti quali-quantitativi richiesti per l'immissione nella rete fognaria, tramite processi meccanici, fisici, chimici e biologici, quali ad esempio i separatori di grassi conformi alla norma tecnica UNI EN 1825, gli impianti di separazione per liquidi leggeri (ad esempio olio minerale e benzina) conformi alla norma tecnica UNI EN 858, gli impianti di neutralizzazione e simili;
- n) impianti di sollevamento delle acque reflue (stazioni di pompaggio): dispositivi per il sollevamento delle acque reflue nella rete fognaria nel caso in cui non sia possibile l'allacciamento a caduta libera;
- o) pozzetto di ispezione: manufatto predisposto per il controllo quali-quantitativo delle acque di scarico e per il prelievo dei campioni, posto subito a monte del punto di immissione in rete fognaria o in altri punti prescritti dal gestore del servizio di pubblica fognatura;
- p) allacciamento: condotta per lo scarico delle acque reflue e meteoriche degli immobili e degli insediamenti fino al punto di consegna nella rete fognaria;
- q) punto di consegna: punto in cui la condotta di allacciamento si innesta nella rete fognaria pubblica; nel caso di allacciamento in pozzetto il punto di consegna è interno al pozzetto pubblico e corrisponde al limite tra immissione laterale e canale di scorrimento principale; nel caso di allacciamento tramite apposito raccordo a braga, il punto di consegna è rappresentato dal collettore pubblico;
- r) titolare dell'allacciamento: il/la titolare dell'insediamento o dell'attività che genera lo scarico (il/la proprietario/a dell'immobile nel caso di scarico singolo, l'amministratore/trice di condominio, il/la titolare dell'attività nel caso di scarico di acque reflue industriali, ecc.).

Artikel 3

Zuständigkeiten

1. Im generellen Entwässerungsplan (GEP) wird das von der Kanalisation bediente Einzugsgebiet abgegrenzt.
2. Der Bau und der Betrieb der Kanalisationsbauten nach dem Übergabepunkt fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Betreibers der Kanalisation.

Articolo 3

Competenze

1. Nel Piano generale di smaltimento delle acque (PGA) è delimitato il territorio servito dalla rete fognaria.
2. La costruzione e l'esercizio di tutti i manufatti della rete fognaria a valle del punto di consegna è di diretta competenza e responsabilità del gestore della rete fognaria.

3. Der Bau und der Betrieb der Anschlüsse an die Kanalisation bis zum Übergabepunkt fallen in die unmittelbare Zuständigkeit und Verantwortung des Inhabers bzw. der Inhaberin des Anschlusses.

Artikel 4

Anschlusspflicht

1. Die Ableitungen von häuslichen Abwässern müssen an die Kanalisation angeschlossen werden, wenn sie weniger als 200 m von der Kanalisation entfernt sind und wenn dies aufgrund der Bodenneigung und -beschaffenheit möglich ist. Die Anschlusspflicht besteht außerdem in den Fällen, die in Artikel 8 der Durchführungsverordnung im Detail angegeben sind.

Artikel 5

Bauprojekte mit Abwasserableitung

1. Die Bauprojekte für die Errichtung oder den Umbau von Ansiedlungen, Gebäuden und Anlagen, die das häusliche Abwasser nicht in das Kanalisationsnetz einleiten oder von Gebäuden, für die eine Ableitung von industriellem Abwasser oder von Niederschlagswasser geplant ist, müssen nach Artikel 38 Absatz 1 des Landesgesetzes von der Gemeinde oder von der Landesagentur für Umwelt genehmigt werden.

2. Im Falle von Bauten, die mit der Errichtung oder dem Umbau von Ableitungsanlagen oder Ableitungssystemen für Niederschlagswasser, Schmutzwasser oder industriellem Abwasser in die Kanalisation, in Oberflächengewässer, in den Boden oder in den Untergrund verbunden sind, müssen für die Ausstellung der Baukonzession das entsprechende Projekt samt Technischem Bericht und positivem Gutachten des Betreibers vorgelegt werden sowie für die im vorhergehenden Absatz genannten Fälle die Genehmigung des Projektes seitens der Stadtgemeinde oder der Landesagentur für Umwelt im Sinne von Artikel 16 der Bauordnung der Stadtgemeinde Meran sowie der Artikel 38 und 46 des Landesgesetzes und des Artikels 46 der Durchführungsverordnung. Unter diese Bauten fallen zum Beispiel die Errichtung von neuen Gebäuden zu Haupt- und Nebenzwecken, der Umbau von bestehenden Gebäuden und die Ausstattung oder die Umgestaltung von Flächen, sofern die anfangs genannten Anlagen oder Systeme davon betroffen sind.

3. Handelt es sich um folgende Teilumbauten von Gebäuden, die sowohl quantitativ als auch qualitativ mit keiner wesentlichen Änderung der ursprünglichen Abwasserableitung verbunden sind, ist die Vorlage eines neuen Projektes nicht nötig:

3. La costruzione e l'esercizio degli allacciamenti alla rete fognaria fino al punto di consegna sono di diretta competenza e responsabilità del/la titolare dell'allacciamento.

Articolo 4

Obbligo di allacciamento

1. Gli scarichi di acque reflue domestiche devono essere allacciati alla rete fognaria, se distano meno di 200 m dalla stessa e se ciò è possibile in base alle pendenze ed alla morfologia dei terreni di sedime. L'obbligo di allacciamento sussiste inoltre nei casi specificamente indicati dall'articolo 8 del Regolamento di esecuzione.

Articolo 5

Opere con smaltimento acque

1. I progetti relativi alla costruzione o alla modifica di insediamenti, edifici e installazioni che non scaricano le acque reflue domestiche in rete fognaria, o di fabbricati che prevedano lo scarico di acque reflue industriali o l'immissione di acque piovane, sono soggetti ad approvazione da parte del Comune o dell'Agenzia provinciale per l'Ambiente, ai sensi dell'articolo 38, comma 1 della Legge provinciale.

2. Ai fini del rilascio della concessione edilizia, per opere comportanti la creazione o la modifica di impianti o sistemi di scarico di acque bianche, nere o industriali in fognatura, in acque superficiali, sul suolo o nel sottosuolo, è necessaria la presentazione del relativo progetto e relazione tecnica corredati dal parere tecnico positivo emesso dall'ente gestore e, ove previsto dal comma precedente, dall'approvazione del progetto da parte del Comune o dall'Agenzia provinciale per l'ambiente, ai sensi dell'articolo 16 del Regolamento edilizio del Comune di Merano, degli articoli 38 e 46 della Legge provinciale e dell'articolo 46 del Regolamento di esecuzione. Tra le opere di cui sopra rientrano, ad esempio, la costruzione di nuovi fabbricati ad uso principale o secondario, gli interventi su fabbricati esistenti e l'allestimento o la modifica di superfici se con creazione o modifica degli impianti o sistemi sopra descritti.

3. Nei seguenti casi di interventi di ristrutturazione puntuale del fabbricato, a seguito dei quali lo scarico originale non subisca variazioni significative di tipo quantitativo e/o di tipo qualitativo, non deve essere presentato un nuovo progetto:

- Aufstockung um ein einziges Stockwerk, sofern dafür keine zusätzlichen Schmutzwasserfallleitungen erforderlich sind;
- Innenarbeiten, sofern dafür keine zusätzlichen Schmutzwasserfallleitungen erforderlich sind;
- Erhöhung der versiegelten Flächen bis zu 30 % für jede Art von Nutzung (z. B. Parkplätze, Terrassen, Dächer), sofern das Niederschlagswasser über das bestehende System entsorgt wird.

4. Zwecks Ausstellung des Fachgutachtens oder Erteilung der Genehmigung muss das Projekt für die Anlage zur Entsorgung des Schmutzwassers und des Niederschlagswassers den Stadtwerken zusammen mit dem entsprechenden Antrag auf dem diesbezüglichen Vordruck vorgelegt werden.

5. Dem Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) die Beschreibung der Ansiedlung und, im Falle von Betrieben, die Beschreibung des Produktionszyklusses und der verwendeten Rohstoffe und Zwischenprodukte, der Produktionskapazität und des Wasserbedarfs;
- b) die Angabe der Qualität und Menge der Abwässer, die abgeleitet werden sollen;
- c) die Angabe des Vorfluters, in den die Abwässer eingeleitet werden sollen;
- d) der allgemeine Lageplan im Maßstab bis maximal 1:500 mit folgenden Angaben: Verlauf der Schmutzwasserleitungen bis zum Anschluss an die öffentliche Kanalisierung, Entsorgungssysteme für das Regenwasser nach den geltenden Bestimmungen, die Höhen der Oberflächen im Vergleich zu den Flächen im öffentlichen Eigentum und eventuell der Vorrichtungen, die den Abfluss des Regenwassers vom Privatgrund auf den öffentlichen Grund verhindern;
- e) kurzer technischer Bericht bezüglich der Dimensionierung der Entsorgungsanlagen der Abwässer;
- f) Mappenauszug mit dem Verlauf der privaten Schmutzwasserleitung bis zum Anschluss an die öffentliche Kanalisierung;
- g) Grundriss im Maßstab bis maximal 1:200 zur Illustration des internen Sammelnetzes von Schmutz- und Niederschlagswasser sowie von entöltem Wasser im Fall von Garagen mit Bodenabflüssen oder Sammelsystemen;
- h) Längsprofil der Abwasserleitungen des Gebäudes bis zum Anschluss an die öffentliche Kanalisierung im Maßstab bis maximal 1:200 mit Angabe von Rohrmaterial, Gefälle, Durchmesser, Deckelkoten, Gerinnehöhen und Einlauf-

- sopraelevazione di un solo piano in seguito alla quale non si renda necessaria l'aggiunta di nuove colonne di scarico per le acque nere;
- opere edili interne, a seguito delle quali non si renda necessaria l'aggiunta di nuove colonne di scarico per le acque nere;
- aumento delle superfici impermeabilizzate fino al 30% per ogni tipologia di utilizzo (es. parcheggi, terrazze, tetti), se le acque piovane vengono smaltite dal sistema esistente.

4. Ai fini del rilascio del parere tecnico o dell'approvazione, il progetto degli impianti di smaltimento delle acque nere e bianche deve essere consegnato all'ASM, unitamente all'apposita domanda, redatta su modulo predisposto.

5. Alla domanda devono essere allegati i seguenti documenti:

- a) la descrizione degli insediamenti e, nel caso di stabilimenti, del ciclo produttivo e delle materie prime ed intermedie impiegate, della capacità di produzione e del fabbisogno idrico;
- b) la qualità e la quantità degli scarichi che si intendono effettuare;
- c) il corpo ricettore ove le acque reflue verranno scaricate;
- d) planimetria generale in scala max 1:500 indicante: i tracciati delle acque fognarie fino all'innesto nella condotta fognaria pubblica, i sistemi di smaltimento delle acque meteoriche secondo la normativa vigente, le quote delle superfici private rispetto alle superfici di proprietà pubblica ed eventualmente i sistemi atti ad impedire il deflusso di acque meteoriche dalla proprietà privata verso quella pubblica;
- e) breve relazione tecnica circa il dimensionamento degli impianti di smaltimento delle acque reflue;
- f) estratto di mappa con il tracciato della condotta fognaria privata fino all'innesto nella condotta fognaria pubblica;
- g) planimetria in scala max 1:200 indicante la rete interna di raccolta e convogliamento delle acque fognarie e meteoriche nonché delle acque disoleate nel caso di autorimesse dotate di scarichi a pavimento o sistemi di raccolta;
- h) profilo longitudinale in scala max 1:200 della condotta fognaria del fabbricato fino all'innesto nella condotta fognaria pubblica con indicazione del tipo di materiale, della pendenza, del diametro, delle quote chiusino, di scorrimento e

koten in die Inspektionsschächte, alle bezogen auf die Nullkote des Gebäudes;

- i) Gebäudeschnitt im Maßstab bis maximal 1:200 mit Illustration der Fallleitungen und der dazugehörigen Entlüftungen oder gleichwertigen Systeme sowie Angabe der Stockwerkkoten;
- j) Zustimmung der EigentümerInnen falls der Anschluss auf einem fremden Grundstück realisiert wird oder falls er über eine fremde Anschlussleitung erfolgt.

6. Alle Unterlagen müssen vom Eigentümer bzw. von der Eigentümerin oder von einer dazu berechtigten Person und von einem/einer befähigten TechnikerIn unterzeichnet werden.

7. Das Fachgutachten oder, sofern vorgeschrieben, die Genehmigung des Projektes für die Abwasseranlagen werden dem Antragsteller bzw. der Antragstellerin binnen 30 Tagen ab dem Datum, an dem sie den Antrag eingereicht haben, zugesendet. Eine Kopie des Projekts mit etwaigen Vorschriften wird beigelegt.

8. Wenn ein Gutachten der Landesverwaltung eingeholt werden muss oder wenn die übermittelten Unterlagen unvollständig oder zu ändern sind, wird die besagte Frist unterbrochen. Bei unvollständigen oder zu ändernden Unterlagen wird der Antragsteller bzw. die Antragstellerin binnen 30 Tagen schriftlich dazu aufgefordert, die Unterlagen zu ergänzen oder abzuändern.

Artikel 6

Nicht konzessionspflichtige Baumaßnahmen an Ableitungssystemen von häuslichen Abwässern in die Kanalisation – Baubeginnmeldung

1. Für den Neuanschluss an die Kanalisation von Gebäuden, die vorher die häuslichen Abwässer nicht in die öffentliche Kanalisation eingeleitet haben oder generell in allen Fällen, in denen bestehende Anschlüsse an die Kanalisation für häusliche Abwässer geändert werden sollen, ist eine Baubeginnmeldung beim Betreiber des Kanalisationsnetzes vorgeschrieben, es sei denn, es handelt sich um städtebauliche Maßnahmen, die der Ausstellung einer Baukonzession bedürfen.

2. Der Baubeginnmeldung sind die Unterlagen nach vorhergehendem Artikel 5 Absatz 5 beizulegen.

3. In der Meldung muss der/die Betroffene erklären, dass alle Voraussetzungen gegeben sind und die gesetzlichen Vorschriften erfüllt werden.

4. Mit den Arbeiten kann nach Ablauf einer Frist von 15 Tagen ab Baubeginnmeldung begonnen

di innesto dei pozzetti di ispezione, tutte riferite alla quota zero del fabbricato;

- i) sezione del fabbricato con indicazione delle colonne di scarico, relativi sfiati o sistemi equivalenti e delle quote dei piani in scala max 1:200;
- j) assenso dei/delle proprietari/e qualora l'allacciamento venga realizzato su fondi altrui o qualora esso venga eseguito attraverso una condotta di allacciamento altrui.

6. Tutti gli elaborati devono essere firmati dal/la proprietario/a o dall'avente titolo e da un/a tecnico/a abilitato/a.

7. Il parere, o, ove prevista, l'approvazione, relativi al progetto degli impianti di scarico, saranno inviati al/la richiedente per iscritto entro 30 giorni dalla data di presentazione della richiesta, con restituzione di una copia progettuale corredata da eventuali prescrizioni.

8. Il termine sopra indicato viene interrotto quando deve essere richiesto il parere dell'Amministrazione provinciale o se la pratica trasmessa è incompleta o da modificare; nel caso di pratica incompleta o da modificare il/la richiedente viene invitato/a per iscritto, entro il termine di 30 giorni, a integrare o modificare la documentazione.

Articolo 6

Interventi su sistemi di smaltimento di acque reflue domestiche in rete fognaria non correlati al rilascio di concessione edilizia – denuncia di inizio dei lavori

1. In caso di nuovi allacciamenti fognari a servizio di fabbricati esistenti che precedentemente non recapitavano le acque reflue domestiche in fognatura o, in generale, in tutti i casi in cui vengano modificati allacciamenti esistenti che recapitano acque reflue domestiche in fognatura, quando tale intervento non sia direttamente correlato ad interventi urbanistici che richiedano il rilascio di una concessione edilizia, deve essere presentata la denuncia di inizio attività (DIA) al gestore della rete fognaria.

2. La DIA va corredata della documentazione di cui al comma 5 del precedente articolo.

3. Con la denuncia, l'interessato deve dichiarare la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti.

4. I lavori possono essere iniziati decorso il termine di 15 giorni dalla presentazione della denuncia. In

werden. Sind die Voraussetzungen nicht gegeben und werden die gesetzlichen Vorschriften nicht erfüllt, verbietet der Betreiber des Kanalisationsnetzes die Ausführung der Arbeiten oder erteilt die nötigen Anordnungen. Gegen die entsprechende Maßnahme kann innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag der Zustellung oder der Mitteilung oder ab dem Zeitpunkt, an dem der/die Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, bei der zuständigen Gemeinde Beschwerde eingelegt werden. Die Entscheidung über die Beschwerde ist endgültig.

5. Dem Betreiber der Kanalisation muss jederzeit der Zugang zwecks Überwachung und Kontrolle ermöglicht werden.

6. Jeder neue Anschluss gilt nach Ablauf der Frist von 15 Tagen ab Baubeginnmeldung als in Betrieb genommen. Dieser Termin gilt auch als Beginn für die Bezahlung der Abwassergebühr. Die ordnungsgemäße Ausführung des Anschlusses muss von der Baufirma bescheinigt werden, wie dies in Artikel 7 des Ministerialdekrets Nr. 37 vom 22. Jänner 2008 „Verordnung zur Durchführung von Artikel 11-quaterdecies Absatz 13 Buchstabe a) des Gesetzes Nr. 248 vom 2. Dezember 2005 über die Neuordnung der Vorschriften im Bereich Einbau der Anlagen innerhalb von Gebäuden“ vorgesehen ist.

Artikel 7

Ableitungsermächtigung, Bauabnahme und Übereinstimmungbescheinigung

1. Laut Artikel 39 des Landesgesetzes sind für die Ableitungen von industriellen Abwässern und häuslichen Abwässern in andere Aufnahmegewässer als das Kanalisationsnetz und für die Entsorgungssysteme für Niederschlagswasser die Durchführung einer Abnahme sowie die Ausstellung einer Ableitungsermächtigung seitens der Stadtgemeinde für die Bauten nach Anlage M zum Landesgesetz und seitens der Landesumweltagentur für die restlichen Bauten vorgeschrieben. Für die Erteilung der Ableitungsermächtigung ist eine Besichtigung der Bauten vorgesehen, in deren Rahmen überprüft wird, ob die Anlagen mit dem genehmigten Projekt übereinstimmen.

2. Für die Ableitungen häuslicher Abwässer, die an das kommunale Kanalisationsnetz angeschlossen sind oder angeschlossen werden sollen, sind laut Artikel 29 Absatz 1 des Landesgesetzes weder eine Bauabnahme noch eine Ableitungsermächtigung vorgeschrieben. Für diese Bauten reicht eine Baubeginnmeldung im Sinne von Artikel 6.

3. Die Übereinstimmungbescheinigung für die Entsorgungsanlagen zur Ableitung der Abwässer in das kommunale Kanalisationsnetz muss nach den

manca dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti, il gestore della rete fognaria vieta i lavori ovvero provvede alle necessarie prescrizioni. Contro il relativo provvedimento è ammesso ricorso al comune competente, nel termine di 30 giorni dalla data della sua notificazione o comunicazione o da quando l'interessato ne abbia avuto piena conoscenza. La decisione sul ricorso è definitiva.

5. Deve essere garantito in ogni momento l'accesso ai fini di vigilanza e controllo da parte del gestore della rete fognaria.

6. Ogni nuovo allacciamento si intende attivato decorso il termine di 15 giorni dalla presentazione della denuncia di inizio dei lavori, anche agli effetti della decorrenza del pagamento della tariffa di fognatura e depurazione. La conformità dell'allacciamento va certificata dalla ditta che ha realizzato l'opera, ai sensi dell'articolo 7 del decreto ministeriale 22 gennaio 2008, n. 37, recante "Regolamento concernente l'attuazione dell'articolo 11-quaterdecies, comma 13, lettera a) della legge 2 dicembre 2005, n. 248, recante il riordino delle disposizioni in materia di attività di installazione degli impianti all'interno degli edifici".

Articolo 7

Autorizzazione di scarico, collaudo e dichiarazione di conformità

1. Gli scarichi di acque reflue industriali, di acque reflue domestiche in ricettori diversi dalla rete fognaria ed i sistemi di smaltimento delle acque meteoriche sono soggetti a collaudo e autorizzazione dello scarico da parte del Comune per le opere di cui all'allegato M della Legge provinciale e da parte dell'Agenzia per le restanti, come prescritto dall'articolo 39 della Legge provinciale. Per il rilascio dell'autorizzazione di scarico è previsto un sopralluogo per accertare che gli impianti siano stati realizzati in conformità al progetto autorizzato.

2. Gli scarichi convoglianti acque reflue domestiche allacciati o da allacciare alla rete fognaria comunale non sono soggetti a collaudo ed autorizzazione allo scarico, sulla base di quanto stabilito dal comma 1 dell'articolo 29 della Legge provinciale. Per essi è sufficiente presentare la dichiarazione di inizio dei lavori, di cui al precedente articolo 6.

3. La conformità degli impianti di smaltimento delle acque reflue urbane va certificata dalla ditta che ha realizzato l'opera ai sensi della vigente

geltenden Bestimmungen von der Baufirma ausgestellt werden. Dennoch können dazu bevollmächtigte Sachverständige Besichtigungen vor Ort durchführen, um zu überprüfen, ob die gebauten Anlagen tatsächlich mit dem Projekt übereinstimmen.

4. Im Fall von neuen Gebäuden oder Anlagen, für die die Ausstellung einer Benutzungsgenehmigung seitens der Stadtgemeinde vorgeschrieben ist, sind die Übereinstimmungsbescheinigung der Anlage, die Protokolle der Dichtheitsproben nach Artikel 15 Absatz 8 und, sofern vorgesehen, die von der Landesumweltagentur bzw. der Stadtgemeinde ausgestellte Ableitungsermächtigung zwingende Voraussetzung für die Ausstellung der Benutzungsgenehmigung.

5. Dem Betreiber der Kanalisation muss jederzeit der Zugang zwecks Überwachung und Kontrolle ermöglicht werden.

Artikel 8

Widerrechtliche Anlagen

1. Der Anschluss, der ohne Baubeginnmeldung, ohne vorheriges Fachgutachten oder ohne Genehmigung realisiert wird bzw. der von diesen Dokumenten oder von den Vorschriften des Kanalisationsbetreibers abweicht, gilt als widerrechtlich: Unbeschadet der entsprechenden Verwaltungsstrafen kann eine unverzügliche Unterbrechung der Ableitung angeordnet werden.

2. Der Kanalisationsbetreiber schreibt dem/der InhaberIn des Anschlusses einen Termin für die Behebung der beanstandeten Umstände vor. In besonders schwerwiegenden Fällen sorgt der Betreiber für eine Unterbrechung der Ableitung.

3. Für die erneute Inbetriebnahme des Anschlusses muss eine Genehmigung eingeholt werden. Fehlt diese, werden der Anschluss und die entsprechenden Bauwerke auf Kosten des/der säumigen Inhabers/Inhaberin stillgelegt.

4. Für bestehende Anschlüsse gilt die Genehmigung als erteilt. Falls erforderlich, kann der Betreiber der Kanalisation Anpassungen an die Vorschriften dieser Betriebsordnung anordnen.

5. Der/die InhaberIn des Anschlusses muss dem Kanalisationsbetreiber jede Änderung bezüglich der Verwendung des Anschlusses schriftlich mitteilen sowie alle vom Betreiber erteilten Vorschriften beachten.

normativa. Potranno comunque essere effettuati sopralluoghi da parte di tecnici delegati, atti ad accertare l'effettiva conformità degli impianti realizzati al progetto.

4. Nel caso di fabbricati o impianti nuovi soggetti al rilascio del permesso d'uso da parte del Comune, la dichiarazione di conformità dell'impianto, i protocolli delle prove di tenuta di cui al comma 8 dell'articolo 15 e l'autorizzazione di scarico rilasciata dall'Agenzia o dal Comune (qualora prevista) sono condizioni necessarie al rilascio del permesso d'uso del fabbricato.

5. Deve essere garantito in ogni momento l'accesso ai fini di vigilanza e controllo da parte del gestore della rete fognaria.

Articolo 8

Impianti abusivi

1. L'allacciamento realizzato in assenza di denuncia di inizio attività, di parere preventivo o di approvazione oppure in difformità da esse ovvero in difformità dalle prescrizioni del gestore della rete fognaria è considerato abusivo e suscettibile di sospensione immediata, senza pregiudizio delle relative sanzioni.

2. Il gestore della rete fognaria prescrive al/la titolare dell'allacciamento un termine per la regolarizzazione dell'allacciamento; nei casi più gravi il gestore procede alla sospensione dell'allacciamento stesso.

3. La riattivazione dell'allacciamento è subordinata a permesso, in difetto del quale si procede alla disattivazione dell'allacciamento e dei relativi manufatti, ponendo ogni onere e spesa a carico dell'inadempiente.

4. Gli allacciamenti esistenti si intendono ammessi. Il gestore della rete fognaria può prescrivere adeguamenti sulla base delle prescrizioni del presente Regolamento.

5. Il/la titolare dell'allacciamento deve comunicare per iscritto al gestore qualunque variazione riguardante l'utilizzo dell'allacciamento e deve eseguire tutte le prescrizioni impartite dal gestore.

Artikel 9

Eigentum der Kanalisationsbauwerke

1. Alle Kanalisationsbauwerke nach dem Übergabepunkt, Anschlüsse ausgenommen, sind öffentliches Eigentum und Bestandteil des öffentlichen Gutes, auch dann, wenn sie von Privaten gebaut wurden.

Artikel 10

Errichtung der Anschlüsse und entsprechende Kosten

1. Der/die AntragstellerIn errichtet auf eigene Kosten die Kanalanschlüsse bis zu dem vom Kanalisationsbetreiber festgelegten Übergabepunkt. Die beauftragte Baufirma teilt dem Kanalisationsbetreiber das Datum des Baubeginns und Bauendes mit, damit dieser die erforderlichen Kontrollen durchführen kann.

2. Bei Änderung des Kanalisationssystems, wie zum Beispiel die Änderung von einer Mischkanalisation zu einer Trennkanalisation, oder der Eigenschaften der Ableitung wird der Anschluss vom Inhaber bzw. der Inhaberin des Anschlusses angepasst.

3. Im Falle der Erneuerung der Kanalisation muss der Betreiber der Kanalisation die Verbindung der Anschlüsse an die Kanalisation wiederherstellen. Die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Betreibers der Kanalisation.

Artikel 11

Pflichten des Inhabers bzw. der Inhaberin der Ableitung

1. Der/die InhaberIn des Anschlusses gewährt dem mit der Überwachung beauftragten Personal ungehinderten Zutritt zu allen Anlagenteilen, die eine regelmäßige Wartung erfordern, wie die Kontrollschächte, Absperrvorrichtungen, Rückstauverschlüsse, Abwasserhebeanlagen, Vorbehandlungsanlagen usw. und erteilt alle Auskünfte, die für die Überprüfung der Anlage und für die Berechnung der Gebühren erforderlich sind.

2. Alle Kosten, die der Kanalisationsbetreiber bestreiten muss, um Schäden am öffentlichen Grund oder eine Gefährdung der öffentlichen Unversehrtheit aufgrund von Nachlässigkeit oder mangelhafter Wartung des Anschlusses einzuschränken oder zu beseitigen, gehen zu Lasten des Inhabers bzw. der Inhaberin des Anschlusses.

Articolo 9

Proprietà delle opere di fognatura

1. Tutti i manufatti della rete fognaria a valle del punto di consegna, esclusi gli allacciamenti, anche se realizzati da privati, sono di proprietà pubblica e fanno parte del demanio.

Articolo 10

Esecuzione delle opere di allacciamento e relative spese

1. Il/la titolare dell'allacciamento realizza a proprie spese le condotte di allacciamento fino al punto di consegna stabilito dal gestore della rete fognaria. L'impresa che realizza le opere comunica le date di inizio e fine lavori al gestore, al fine di consentirgli di effettuare i necessari controlli.

2. In caso di modifica del tipo di rete fognaria pubblica, quale ad esempio la trasformazione da fognatura mista a fognatura separata o delle caratteristiche dello scarico, il/la titolare dell'allacciamento adegua l'allacciamento.

3. In caso di rifacimento della rete fognaria, al gestore della rete fognaria compete il ripristino del collegamento degli allacciamenti alla stessa. Le spese relative sono a carico del gestore della rete fognaria.

Articolo 11

Obblighi del titolare dell'allacciamento

1. Il titolare dell'allacciamento garantisce al personale incaricato del controllo l'accessibilità a tutte le parti che necessitano di regolare manutenzione, quali i pozzetti di ispezione, le saracinesche, le valvole di ritegno, gli impianti di sollevamento e di pretrattamento ecc. e fornisce tutte le informazioni necessarie per il controllo dell'impianto anche ai fini dell'applicazione della tariffa.

2. Tutte le spese sostenute dal gestore della rete fognaria per limitare o eliminare i danni causati al suolo pubblico o il rischio per la pubblica incolumità dovuti a incuria o difetto di manutenzione dell'allacciamento sono a carico del titolare dell'allacciamento.

Der/die InhaberIn des Anschlusses trägt ferner alle Kosten, die für den Kanalisationsbetreiber mit der Besichtigungen des Anschlusses verbunden sind, in deren Rahmen eine Vernachlässigung oder mangelhafte Wartung festgestellt wird.

Artikel 12

Anschluss an die Kanalisation

1. Pro Gebäude ist nur ein Anschluss vorzusehen. Sind aus technischen oder wirtschaftlichen Gründen mehrere Anschlüsse erforderlich, ist dies im Projekt nach Artikel 5 zu begründen.
2. Sämtliche Entwässerungsanlagen sind so zu planen, zu errichten und zu betreiben, dass die erforderlichen Instandhaltungsarbeiten auf ein Minimum reduziert und leicht durchgeführt werden können. Ferner muss ein zuverlässiger Betrieb der Anlagen gewährleistet sein. Zu diesem Zweck sind bei der Errichtung der Anschlüsse die allgemein anerkannten technischen Normen der Abwassertechnik (EN, UNI, DIN, ATV) zu beachten.
3. Auf dem Privatgrund muss an der Anschlussleitung ein Inspektionsschacht oder zumindest ein zugängliches Kanalputzstück vorgesehen sein.
4. Neue Direktanschlüsse an die Kanalleitung über einen Abzweiger sind nicht zugelassen.
5. Die neuen Anschlüsse müssen in den bestehenden Inspektionsschächten realisiert werden. Wo bereits ein direkter Anschluss an die öffentliche Kanalisierung mittels Abzweiger vorhanden ist, kann dieser erneut benutzt werden. Diese Art von Anschluss bedarf aber stets der gleichzeitigen Errichtung eines Inspektionsschachtes an der Grundstücksgrenze des Privatgrundes. Ferner muss er so beschaffen sein, dass jederzeit die Dichtheitsproben im Sinne von Artikel 15 durchgeführt werden können.
6. Wenn es weder möglich ist, sich an einen bestehenden Schacht anzuschließen, noch einen bestehenden Abzweiger für den Anschluss zu verwenden, wird gemeinsam mit dem Kanalisationsbetreiber und dem zuständigen Gemeindeamt in Erwägung gezogen, einen neuen Inspektionsschacht zu errichten, der einen Anschluss an die Kanalisation ermöglicht. Dieser Schacht, der auf Kosten des Inhabers bzw. der Inhaberin des Anschlusses gebaut wird, geht nach Maßgabe von Artikel 9 anschließend ins öffentliche Eigentum über.
7. Die fachgerechte Ausführung der Privatan Anschlüsse ist sowohl mit Signalnebeltests, d. h. Überprüfung, ob Regenwasser in die Schmutzwasserleitung gelangt, als auch mit Farbstofftests,

Egli si fa altresì carico di tutti i costi sostenuti dal gestore per i sopralluoghi di verifica che dovessero evidenziare condizioni di incuria o difetto di manutenzione dell'allacciamento.

Articolo 12

Allacciamento alla rete fognaria

1. Per ogni fabbricato va previsto un solo allacciamento. La necessità, per ragioni tecniche o motivi economici, di più allacciamenti deve essere motivata nel progetto di cui all'articolo 5.
2. Gli allacciamenti e i rispettivi impianti connessi sono progettati, realizzati e gestiti in modo da ridurre al minimo gli interventi di manutenzione, da semplificarne la realizzazione e garantire l'affidabilità d'esercizio. A tale scopo vanno realizzati tenendo conto delle norme tecniche generalmente riconosciute in materia di acque di scarico (EN, UNI, DIN, ATV).
3. All'interno della proprietà privata, sul tubo di allacciamento, è necessario prevedere un pozzetto d'ispezione o, almeno, un'ispezione accessibile.
4. Non sono ammessi nuovi allacciamenti diretti alla condotta della rete fognaria tramite raccordo a braga.
5. I nuovi allacciamenti vanno eseguiti in pozzetti d'ispezione esistenti. Se esiste già un allacciamento diretto alla condotta fognaria pubblica tramite raccordo a braga questo può essere riutilizzato. Tale allacciamento deve essere realizzato sempre in abbinamento ad un pozzetto di ispezione su suolo privato al limite di proprietà. Deve inoltre essere realizzato in modo da consentire in ogni momento l'esecuzione delle prove di tenuta di cui all'articolo 15.
6. Se non è possibile realizzare l'allacciamento ad un pozzetto esistente, né l'utilizzo di un allacciamento a braga esistente, in accordo col gestore della rete fognaria e con l'Ufficio comunale competente, verrà valutata l'ipotesi di realizzare un pozzetto di ispezione nuovo in cui eseguire l'allacciamento. Tale pozzetto, realizzato a spese del/la titolare dell'allacciamento, diventerà di proprietà pubblica ai sensi dell'articolo 9.
7. La corretta esecuzione degli allacciamenti privati deve essere verificata con test di fumo, che consente di accertare che non venga immessa acqua piovana nella fognatura nera, o con prova

d. h. Überprüfung, ob Abwasser in die Regenwasserleitung gelangt, zu überprüfen.

8. Um Fehllanschlüsse zu vermeiden, müssen die Hausanschlüsse möglichst bereits im Zuge der Kanalbauarbeiten unter Aufsicht der Bauleitung bzw. des Kanalisationsbetreibers realisiert werden.

9. Innerhalb von 90 Tagen nach Fertigstellung des Anschlusses an die öffentliche Kanalisation sind die Klärgruben sowie alle anderen Bauwerke mit langer Abwasserverweilzeit nach vorhergehender Reinigung außer Betrieb zu setzen. Räumgut aus den Klärgruben ist in einer zugelassenen Kläranlage ordnungsgemäß zu entsorgen und die entsprechenden Belege für die Ablieferung in der Kläranlage müssen für eventuelle Kontrollen für drei Jahre aufbewahrt werden. Wird die Grube nicht für andere Zwecke verwendet (z. B. als Regenwasserspeicher), ist sie abzubereiten oder mit Inertmaterial aufzufüllen. In Ermangelung anderer Versickerungsverfahren müssen die Sickergruben für die Versickerung von Niederschlagswasser in Betrieb bleiben.

Artikel 13

Anschluss von Anlagen und Räumen, die unterhalb der Straßenkote liegen

1. Falls sich Abwasseranlagen oder Räume mit Bodenabläufen unterhalb der Deckelkote des Anschlusschachtes (bei Schachtanschlüssen) oder unterhalb der Deckelkote des Schachtes vor dem Abzweiger (bei Anschlüssen mittels Abzweiger) befinden, müssen die InhaberInnen der Anschlüsse alle technischen Maßnahmen und Vorkehrungen treffen, um Rückstauvorgänge im privaten Leitungssystem und Unannehmlichkeiten durch Überdruck in der Kanalisation zu vermeiden, beispielsweise indem Rückschlagventile eingebaut werden.

2. Wenn das Abwasser aus Räumen und sanitären Einrichtungen nicht in freiem Gefälle abfließen kann, muss es durch den Einbau von Pumpen auf Veranlassung und Kosten des Inhabers bzw. der Inhaberin in die öffentliche Kanalisation befördert werden. Die Förderleitung muss so verlegt werden, dass ein Rückstau auch im Falle eines Überdrucks in der Kanalisation verhindert wird.

3. Die unter Absatz 2 genannte Abwasserhebestation muss mit einer automatischen Ein- und Abschaltvorrichtung und einer Alarmanlage für den Fall eines Betriebsausfalles ausgestattet sein.

con tracciante, che consente di verificare che non venga immessa acqua nera nella fognatura bianca.

8. Per evitare allacciamenti errati, gli allacciamenti privati devono essere eseguiti possibilmente già in fase di costruzione della fognatura sotto la sorveglianza della direzione lavori o del gestore della rete fognaria.

9. Entro il termine di 90 giorni dalla realizzazione dell'allacciamento alla rete fognaria, le vasche biologiche e qualunque manufatto che comporti la sosta prolungata dei liquami vanno messi fuori uso previa pulizia. Il materiale di spurgo delle vasche biologiche va smaltito presso un impianto di depurazione autorizzato e la documentazione comprovante il conferimento va conservata per tre anni per eventuali controlli. Qualora le vasche non vengano utilizzate per altri scopi (ad es. accumulo di acqua meteorica), vanno demolite o riempite con materiale inerte. In assenza di altri sistemi di dispersione i pozzi perdenti vanno mantenuti regolarmente in funzione per la dispersione delle acque meteoriche.

Articolo 13

Allacciamento di apparecchi e locali a quota inferiore al piano stradale

1. Quando gli impianti di scarico o i locali dotati di scarico a pavimento sono posti al di sotto della quota del chiusino del pozzetto di allaccio, nel caso di allacciamenti in pozzetto, o al di sotto della quota del chiusino del pozzetto a monte della braga, nel caso di allacciamenti a braga, i titolari degli scarichi devono adottare tutti gli accorgimenti tecnici e le precauzioni necessarie ad evitare rigurgiti nella diramazione privata o inconvenienti causati dalla pressione nella fognatura, quali, ad esempio, valvole di non ritorno.

2. Quando le acque di scarico degli apparecchi o dei locali non possono defluire per caduta naturale, vanno sollevate e convogliate nella rete fognaria pubblica mediante pompe installate a cura e spese dell'utente. La condotta di mandata deve essere disposta in modo da prevenire rigurgiti all'interno anche in caso di sovrappressione della rete fognaria.

3. L'impianto di sollevamento di cui al comma 2 deve essere dotato di un sistema di avviamento e arresto automatico e di un sistema di allarme che entri in funzione in caso di mancato funzionamento.

4. Der Kanalisationsbetreiber ist nicht für Schäden an Privateigentum verantwortlich, die darauf zurückzuführen sind, dass die Bauwerke, die nach Maßgabe der vorhergehenden Absätze erforderlich sind, nicht realisiert oder nicht gewartet wurden.

Artikel 14

Zeitweilige Ansiedlungen

1. Zeitweilige Ansiedlungen wie Baustellen für die Errichtung neuer Gebäude, für Veranstaltungen im Freien usw. müssen mit geeigneten Abwasser-sammel- und -entsorgungssystemen ausgestattet sein. Das kann entweder ein endgültiger Anschluss an das öffentliche Kanalisationsnetz oder eine provisorische Vorrichtung zur Abwassereinleitung in die Kanalisation sein. Sollte dies nicht möglich sein, muss das Abwasser nach Artikel 42 des Landesgesetzes gesammelt und entsorgt werden.

2. Im Falle vorübergehender Ansiedlungen muss der Antragsteller bzw. die Antragstellerin bei Vorlage des Antrags auf Anschluss an das Trinkwassernetz bei den Stadtwerken angeben, ob die Errichtung von vorübergehenden Abflüssen für das Haushaltsabwasser vorgesehen ist und wie dieses in die Kanalisation abgeleitet werden soll.

3. Die vorübergehende Abwasserableitung in die Kanalisation gemäß Absatz 1 unterliegt einer Genehmigung von Seiten des Betreibers und bedingt die Entrichtung der Abwassergebühr nach Artikel 53 des Landesgesetzes.

Artikel 15

Bauliche Eigenschaften der Anschlüsse

1. Der Durchmesser jeder Abflussleitung ist so zu bemessen, dass die maximale Abflussmenge ungehindert abfließen kann. Keine Leitung darf in eine Leitung geringeren Durchmessers münden. Für die Übergänge von Leitungen geringeren Durchmessers in Leitungen größeren Durchmessers dürfen nur geeignete Formstücke verwendet werden.

2. Die Fallleitungen sind ohne Querschnittsverringerung mit ihrer größten Lichtweite als Entlüftungsleitung bis über das Dach hochzuführen.

3. Anschlussleitungen müssen einen Durchmesser von mindestens 100 mm und maximal 160 mm aufweisen (sowohl bei Trennkanalisation als auch bei Mischwasserleitungen), sind möglichst geradlinig zu führen und bei Richtungsänderungen von über 45° mit Inspektionsöffnungen zu versehen. Beim Übergang von Fall- in die Anschlussleitung ist ebenfalls eine Inspektionsmöglichkeit vorzusehen.

4. Il gestore della rete fognaria non è responsabile di danni causati alla proprietà privata per la mancata realizzazione o manutenzione delle opere previste ai precedenti commi.

Articolo 14

Insedamenti temporanei

1. Gli insediamenti temporanei, quali cantieri per nuove edificazioni, manifestazioni all'aperto ecc., sono muniti di idoneo sistema per la raccolta e lo smaltimento delle acque reflue, che può coincidere con l'allacciamento definitivo alla rete fognaria pubblica ovvero essere costituito da strutture provvisorie recapitanti nella stessa. Quando ciò non è possibile, le acque reflue sono raccolte e smaltite ai sensi dell'articolo 42 della Legge provinciale.

2. Nei casi di insediamenti temporanei, all'atto della richiesta di allacciamento alla rete idropotabile, da effettuarsi presso l'ASM, il/la richiedente deve dichiarare se sono previsti scarichi temporanei di acque reflue civili e deve specificare come detti scarichi recapitino in fognatura.

3. Lo scarico provvisorio di acque reflue in rete fognaria di cui al comma 1 è soggetto a permesso da parte del gestore e comporta il pagamento della tariffa del servizio di fognatura e depurazione di cui all'articolo 53 della legge provinciale.

Articolo 15

Caratteristiche costruttive degli allacciamenti

1. Ogni condotta per il convogliamento delle acque reflue va dimensionata in modo da permettere il regolare deflusso della massima portata di scarico. Nessuna condotta può immettersi in un'altra di diametro inferiore; i passaggi da un diametro minore ad uno maggiore possono avvenire solamente tramite pezzi speciali.

2. La condotta di caduta va prolungata sopra tetto quale condotta di aerazione, senza diminuzione della sezione.

3. Le condotte di allacciamento devono avere un diametro minimo di 100 mm e massimo di 160 mm (sia per fognature separate che miste), essere realizzate possibilmente con andamento rettilineo e, nel caso di cambiamenti di direzione con un angolo superiore a 45°, devono essere previste aperture di ispezione. Anche nel punto di passaggio dalla condotta di caduta alla condotta di allacciamento va prevista una possibilità di ispezione.

4. Eine Rohrleitung darf nur in einem Winkel von maximal 45° über ein geeignetes Formstück in eine andere Rohrleitung einmünden. Der Nenn-durchmesser einer Rohrleitung darf in Fließrichtung nicht verringert werden. Bei Änderung des Nenn-durchmessers sind spezielle Übergangsstücke oder Inspektionsschächte vorzusehen.

5. An Kontrollschächten im Inneren der Gebäude sind gas- und wasserdichte Schachtdeckel zu verwenden. Bei Anschlussleitungen, wo kein Kontrollschacht eingebaut werden kann, sind für die Wartung mindestens alle 40 m sowie am Fuß jeder Fallleitung Inspektionsöffnungen mit dicht schließenden Deckeln vorzusehen. In Lagerstätten für verunreinigende Stoffe und in den dazugehörigen Heizräumen dürfen keine Kontrollschächte und Bodenabläufe vorgesehen werden.

6. Außer in Sonderfällen sind Rohrleitungen so zu verlegen, dass sie ein Gefälle von nicht weniger als 1 Prozent aufweisen. Bei Abwasseranschlüssen, die im Sinne von Artikel 13 Absatz 1 unterhalb der Straßenkote liegen, müssen alle geeigneten Vorkehrungen getroffen werden, um eventuelle Rückstauschäden zu vermeiden. Die Kanalrohrleitungen sind frostsicher zu verlegen.

7. Bei der Werkstoffwahl für die Rohrleitungen und das Zubehör der Schächte (Sockel, Schellen usw.) ist auf die Korrosionsbeständigkeit zu achten. Die Rohrverbindungen müssen die Dichtheit gewährleisten, widerstandsfähig gegen eventuelle im Abwasser vorhandene chemische Substanzen sein sowie dem Eindringen von Wurzeln standhalten. Alle Teile, die einer gewissen Beanspruchung ausgesetzt sind, müssen Eigenschaften aufweisen, die ihnen eine dem jeweiligen Einsatzgebiet angemessene Widerstandsfähigkeit verleihen und die Vorgaben der europäischen Norm UNI EN 124 oder späterer erfüllen.

8. Alle Anschlussrohre, Kontrollschächte, Entwässerungsrinnen und eventuellen Vorbehandlungsanlagen sind nach der europäischen Norm UNI EN 1610 sowohl nach der Verlegung als auch nach eventuellen baulichen Änderungen auf ihre Dichtheit zu überprüfen.

9. Die Sanitäranlagen in Gebäuden, die an die Kanalisation angeschlossen sind, müssen mit einem Siphonverschluss mit einer Sperrwasserhöhe von nicht weniger als 3 cm ausgestattet sein.

Artikel 16

Instandhaltung, Reinigung und Reparatur der Anschlüsse

1. Die Wartung, Reinigung und etwaigen Reparaturen der Anschlussbauwerke bis zum Übergabe-

4. Una condotta può raccordarsi con un'altra condotta solo con un angolo massimo di 45° attraverso un idoneo raccordo. Il diametro nominale di una tubazione non può essere ridotto in direzione del flusso; nel caso di variazioni del diametro nominale vanno previsti idonei pezzi speciali o pozzetti di ispezione.

5. Nei pozzetti di controllo all'interno degli edifici vanno utilizzati coperchi a tenuta di gas e impermeabili. Nelle condotte di allacciamento in cui non può essere installato alcun pozzetto di ispezione, va prevista, almeno ogni 40 metri ed ai piedi di ogni condotta di caduta, un'apertura di ispezione per la manutenzione con coperchio a tenuta. Pozzetti di controllo e scarichi a pavimento non possono essere ubicati in depositi di sostanze inquinanti e relativi locali caldaia.

6. Le condotte di allacciamento vanno posate, salvo casi eccezionali, con una pendenza non inferiore all'1 per cento. Nel caso di allacciamenti che si trovino al di sotto del livello stradale, così come definito all'articolo 13 comma 1, vanno adottate tutte le misure preventive idonee ad evitare danni in caso di rigurgito. Le condotte fognarie vanno posate al di sotto del limite del gelo.

7. Nella scelta dei materiali delle tubazioni e degli accessori dei pozzetti (gradini, fascette ecc.) bisogna tener conto della resistenza alla corrosione. I raccordi devono garantire la tenuta ed essere resistenti alle sostanze chimiche eventualmente presenti nelle acque di scarico e alla penetrazione di radici. Tutti i componenti soggetti a sforzo devono avere caratteristiche di resistenza adeguate alla zona di impiego, rispettando le indicazioni della norma europea UNI EN 124 e successive modifiche ed integrazioni.

8. Tutte le condotte di allacciamenti, i pozzetti di ispezione, le canalette di drenaggio e gli eventuali impianti di pretrattamento vanno sottoposti a prove di tenuta sia dopo la posa che dopo eventuali modifiche in conformità alla norma europea UNI EN 1610.

9. Gli apparecchi igienico-sanitari in funzione in edifici serviti dalla fognatura devono essere dotati di apposito sifone di chiusura con immersione idraulica non inferiore a 3 cm.

Articolo 16

Manutenzione, pulizia e riparazione degli allacciamenti

1. La manutenzione, la pulizia ed eventuali riparazioni delle opere di allacciamento fino al

punkt gehen zu Lasten des Inhabers bzw. der Inhaberin der Ableitung.

2. Die InhaberInnen des Anschlusses müssen die Funktionsfähigkeit der einzelnen Abwasseranlagen überprüfen, um frühzeitig etwaige Betriebsstörungen im Entwässerungssystem (z. B. einen verringerten Abfluss, ein stärkeres Abflussgeräusch, einen leergesaugten Geruchsverschluss, eine unangenehme Geruchsbildung usw.) zu erkennen und zu beheben. Auf Folgendes ist besonders zu achten:

- a) Die Geruchsverschlüsse und Abläufe mit Geruchsverschluss müssen aus Hygienegründen und zur Vermeidung unangenehmer Geruchsbildung stets mit Wasser gefüllt sein.
- b) Inspektionsöffnungen müssen stets mit dafür geeigneten Deckeln gas- und wasserdicht verschlossen sein. Überdies ist die richtige Lage der Dichtung, die Sauberkeit der Flächen an den Verschlüssen und ein ausreichender Anzug der Verschlusschrauben sicherzustellen.
- c) Regenwasserabläufe (Hofabläufe, Flachdachabläufe, Dachrinnen usw.) müssen regelmäßig auf ihre Funktionstüchtigkeit geprüft und bei Bedarf von Sand, Schlamm und Laub befreit werden.
- d) Rückstauverschlüsse sind in betriebsfähigem Zustand zu halten. Sie sind mindestens zweimal im Jahr, einmal möglichst im Frühjahr vor Beginn der Regenfälle, auf ihre Funktionstüchtigkeit zu untersuchen.

3. Wenn schädliche Stoffe auch versehentlich in die Abwasserleitungen gelangen, ist unverzüglich der Kanalisationsbetreiber zu benachrichtigen, der unverzüglich den Betreiber der Kläranlage informieren muss. Darüber hinaus sind die betroffenen Anschlussleitungen auf eventuelle Schäden zu untersuchen und gegebenenfalls instandzusetzen oder auszutauschen.

4. Die InhaberInnen des Anschlusses haften für Schäden an Dritten oder an öffentlichen Infrastrukturen, die auf eine unzureichende Wartung und Reinigung oder auf eine unzulässige Nutzung der Anschlussbauwerke zurückzuführen sind. Die Bedienungs- und Wartungsanleitungen sind vom Projektanten/der Projektantin oder vom Herstellungsunternehmen der Anlagen zur Verfügung zu stellen.

5. Bei Auftreten von Mängeln oder Schäden infolge von außergewöhnlichen Naturereignissen wie Hochwasser, Wolkenbrüche, Erdbeben usw. hat der Inhaber bzw. die Inhaberin des Anschlusses keinen Anspruch auf Schadenersatz.

6. Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen dieser Kanalordnung fordert der Betreiber der Kanalisation den Inhaber/die Inhaberin des Anschlusses

punto di consegna sono a carico del/la titolare dell'allacciamento.

2. I/le titolari dell'allacciamento devono controllare il funzionamento delle singole parti dell'impianto di scarico al fine di individuare tempestivamente eventuali problemi di funzionamento del sistema (ad esempio riduzione del deflusso, maggiore rumore del deflusso, svuotamento di sifoni, odori sgradevoli ecc.) e provvedere alla loro eliminazione. In particolare:

- a) per motivi d'igiene e al fine di evitare odori, i sifoni e gli scarichi con sifone devono essere sempre pieni di acqua;
- b) i punti di ispezione vanno mantenuti chiusi con idonei sistemi a tenuta; va assicurata la corretta posizione della guarnizione e la pulizia delle superfici dei punti d'ispezione nonché il corretto serraggio delle viti di chiusura;
- c) i punti di deflusso delle acque meteoriche (dai cortili, da tetti piani, pluviali ecc.) vanno sottoposti a regolare verifica della loro funzionalità e mantenuti puliti;
- d) le valvole di ritegno (clapet) vanno mantenute in idoneo stato di esercizio. La loro funzionalità va sottoposta a verifica almeno due volte all'anno, possibilmente una volta in primavera, prima dell'inizio delle piogge.

3. Ogni immissione, anche accidentale, di sostanze nocive nella rete fognaria, deve essere immediatamente comunicata al gestore della rete fognaria, che informa immediatamente il gestore dell'impianto di depurazione. Le condotte di allacciamento interessate dall'immissione verranno sottoposte a verifica al fine di accertare eventuali danni ed effettuare i necessari interventi di riparazione o di sostituzione delle condotte.

4. I/le titolari degli allacciamenti sono responsabili di danni a terzi o a infrastrutture pubbliche dovuti a carenze manutentive o di pulizia, ovvero all'utilizzo non conforme dei manufatti di allacciamento. Le istruzioni d'uso e per la manutenzione vanno messe a disposizione dal progettista o dal costruttore dell'impianto.

5. In caso di carenze o danni conseguenti a eventi naturali straordinari, quali ad esempio acqua alta, acquazzoni, frane ecc., il/la titolare dell'allacciamento non ha diritto al risarcimento dei danni.

6. Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni del presente Regolamento, il gestore della rete fognaria diffida il titolare dell'allacciamento ad

dazu auf, die Wartungs-, Reinigungs- oder Reparaturarbeiten innerhalb einer festgelegten Frist durchzuführen. Falls nach Ablauf der gesetzten Frist die vorgeschriebenen Maßnahmen nicht durchgeführt worden sind, werden sie vom Kanalisationsbetreiber auf Kosten des Inhabers bzw. der Inhaberin des Anschlusses ausgeführt. Bei drohender Gefahr, die einen Soforteingriff erfordert, kann von einer Fristsetzung abgesehen werden.

Artikel 17

Gefahren bei Arbeiten an Entwässerungsanlagen

1. Insbesondere in Schächten, Abscheideranlagen für Fette, Abscheideranlagen für Leichtflüssigkeiten und Abwasserhebeanlagen ist mit dem Auftreten von explosionsfähigen Gemischen bzw. gesundheitsschädlichen und betäubenden Gasen zu rechnen. Es darf daher nur sachkundiges Personal mit Arbeiten an Entwässerungsanlagen betraut werden. Die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften sowie die allgemein anerkannten sicherheitstechnischen und arbeitsmedizinischen Richtlinien sind zu beachten.
2. Der Zugang von unbefugten Personen zu privaten oder öffentlichen Abwasseranlagen sowie Kesseln und engen Räumen (Tankanlagen, Abscheider, Kleinkläranlagen, Abwassersammelgruben, Kontrollschächte) ist verboten.

Artikel 18

Beschaffenheit des Abwassers

1. Das Abwasser muss so beschaffen sein, dass es weder die Kanalisation und die Kläranlage beschädigt, noch deren Betrieb und Wartung beeinträchtigt. Insbesondere ist es verboten, folgende Stoffe in die Kanalisation einzuleiten:
 - a) Gase und Dämpfe,
 - b) giftige, entzündbare, explosive, radioaktive und infektiöse Stoffe,
 - c) Wirtschaftsdünger (Jauche, Gülle, Mist),
 - d) Stoffe, die zu Verstopfungen im Kanalisationsnetz führen können, wie z. B. Sand, Schutt, Kehrlicht, Asche, Schlacke, Küchenabfälle, Metzgereiabfälle, Lumpen, Räumgut aus Klärgruben, Fett- und Ölabscheidern usw.,
 - e) dickflüssige Stoffe und Schlämme,
 - f) Öle, Fette, Bitumen- und Teeremulsionen,

eseguire i lavori di manutenzione, pulizia e riparazione entro un termine stabilito. Quando gli interventi prescritti non vengono realizzati entro il termine stabilito, essi vengono eseguiti dal gestore a spese del titolare dell'allacciamento. In caso di pericolo con necessità di intervento immediato si prescinde dalla fissazione di un termine.

Articolo 17

Pericoli nel caso di lavori presso impianti di scarico

1. Nei pozzetti, nei separatori di grassi, negli impianti di separazione per liquidi leggeri e negli impianti di sollevamento delle acque reflue è possibile riscontrare la presenza di miscele esplosive o di gas nocivi alla salute o stordenti. I lavori agli impianti di scarico vanno eseguiti solamente da personale esperto. Devono essere rispettate le prescrizioni relative alla prevenzione da infortuni e le regole tecniche sulla sicurezza e sulla medicina del lavoro.
2. È vietato l'accesso di personale non autorizzato agli impianti di scarico di acque reflue privati o pubblici nonché a cisterne e locali stretti (serbatoi, separatori, piccoli impianti di depurazione, vasche per la raccolta di acque reflue, pozzetti di controllo, ecc.).

Articolo 18

Qualità delle acque di scarico

1. L'acqua di scarico deve avere una qualità tale da non danneggiare o compromettere il funzionamento e la manutenzione della rete fognaria e dell'impianto di depurazione. In particolare è vietato introdurre le seguenti sostanze in rete fognaria:
 - a) gas e vapori;
 - b) sostanze tossiche, infiammabili, esplosive, radioattive e infettive;
 - c) effluenti di allevamento (liquami, liquiletame, letame);
 - d) materiali che possano provocare l'otturazione della rete fognaria, come ad esempio ghiaia, sabbia, calcinacci, rifiuti, cenere, scorie, scarti di cucina, scarti di macellazione, stracci, residui di fosse settiche, di separatori di grassi e di disoleatori ecc.;
 - e) sostanze dense e pastose;
 - f) oli, grassi, bitume ed emulsione di catrame;

- g) flüssige Säuren und alkalische Flüssigkeiten in schädlichen Konzentrationen,
- h) zementhaltiges Wasser aus Baustellen bzw. Spül- und Waschwasser von Beton- und Mörtelaufbereitungsanlagen.

- g) liquidi acidi ed alcalini in concentrazioni pericolose;
- h) acqua contenente cemento o acqua di pulizia e di lavaggio di impianti per la preparazione di calcestruzzo e malta.

Artikel 19

Ableitungsvorschriften und Benutzungsbeschränkung

1. Für die Ableitung in die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation von häuslichen Abwässern, die aus den unten angeführten Einrichtungen stammen, sind folgende Auflagen zu beachten:

- a) Küchenbetriebe mit mehr als 200 Essensportionen am Tag: Vorbehandlung des Abwassers mittels Abscheideranlage für Fette gemäß europäischer Norm UNI EN 1825 oder spätere; das Räumgut aus Fettabscheidern ist von ermächtigten Unternehmen zu entsorgen; als Nachweis für die ordnungsgemäße Entsorgung des Räumgutes müssen die entsprechenden Belege für fünf Jahre aufbewahrt werden;
- b) private Waschplätze bzw. Waschanlagen für das Waschen von Fahrzeugen (Autos, Motorräder, Traktoren usw.): flüssigkeitsdicht versiegelte Bodenfläche und Vorbehandlung mittels Abscheideranlage für Leichtflüssigkeiten gemäß europäischer Norm UNI EN 858 oder spätere;
- c) Autogaragen mit weniger als 100 Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden: flüssigkeitsdicht versiegelter Boden; eventuelle Bodenabläufe sind an die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation anzuschließen;
- d) Parkgaragen mit 100 und mehr Stellplätzen, in denen keine mechanischen Reparaturen, Wartungsarbeiten sowie Waschtätigkeiten durchgeführt werden, öffentliche Autogaragen mit über 300 Stellplätzen ausgenommen: flüssigkeitsdicht versiegelter Boden; die Bodenabläufe und die Abläufe der Zufahrtsrampen sind an die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation nach Vorbehandlung mittels einer Abscheideranlage für Leichtflüssigkeiten gemäß europäischer Norm UNI EN 858 oder spätere anzuschließen;
- e) Schwimmbäder, Badeanstalten und Ähnliches: Das gesamte Abwasser ist in die Schmutz- oder Mischwasserkanalisation abzuleiten; Ausnahmen sind nur für öffentliche Schwimmbäder zulässig, wenn die Abwässer vor der Ableitung in ein Oberflächengewässer in geeigneten Wasseraufbereitungsanlagen (z. B. nach DIN 19645:2006-04) mit anschließender Nachbe-

Articolo 19

Prescrizioni per lo scarico e limiti all'utilizzo

1. Per gli scarichi di acque reflue domestiche in rete fognaria nera o mista derivanti dalle attività sotto elencate vanno rispettate le seguenti prescrizioni:

- a) cucine e mense per la preparazione di più di 200 pasti al giorno: pretrattamento dell'acqua reflua tramite un impianto per la separazione di grassi conforme alla normativa europea UNI EN 1825 o successive; il residuo dai separatori di grassi deve essere smaltito da ditte autorizzate; a comprova del regolare smaltimento del residuo, la documentazione che attesta l'avvenuto smaltimento va conservata per la durata di cinque anni;
- b) postazioni o impianti di lavaggio privati per il lavaggio di veicoli (autoveicoli, motoveicoli, trattori ecc.): platea impermeabile e pretrattamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI EN 858 o successive;
- c) autorimesse con meno di 100 posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio: pavimenti impermeabili ed eventuali scarichi a pavimento vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista;
- d) autorimesse con 100 o più posti auto nelle quali non vengono svolte riparazioni meccaniche, né attività di manutenzione e lavaggio, escluse le autorimesse pubbliche con una capienza superiore a 300 posti: pavimenti impermeabili, scarichi a pavimento e scarichi delle rampe di accesso vanno allacciati alla rete fognaria nera o mista previo pretrattamento con idoneo impianto di separazione per liquidi leggeri conforme alla normativa europea UNI EN 858 o successive;
- e) piscine, impianti per balneazione e simili: tutte le acque reflue vanno scaricate nella rete fognaria nera o mista. Eccezioni a tale prescrizione sono ammesse solo per le piscine pubbliche, se le acque di scarico prima dello scarico in acque superficiali sono sottoposte ad un trattamento appropriato (ad es. ai sensi della norma DIN 19645:200604), abbinato ad idonei

handlung in angemessenen Pflanzenkläranlagen oder Naturteichen gereinigt werden; um eine Überlastung der öffentlichen Kanalisation zu vermeiden, darf der Innendurchmesser der Abflussrohre der Schwimmbecken 50 mm nicht überschreiten;

- f) Zahnambulatorien und Zahnarztpraxen: Einbau eines Amalgamabscheiders, der den Anforderungen der ISO Norm 11143 oder späterer entspricht; es können ein einziger gemeinsamer Abscheider für mehrere Zahnarztstühle oder je ein Abscheider für die einzelnen Behandlungstühle bzw. -einheiten eingebaut werden;
- g) Heizanlagen mit Brennwertkessel < 200 kW: Die Kondensate können ohne Vorbehandlung in die Kanalisation abgeleitet werden; nachdem die Kondensate sehr aggressive Säuren (Salzsäure, Schwefelsäure, Salpetersäure usw.) enthalten können, müssen Kanalrohre aus korrosionsbeständigen Werkstoffen verwendet werden; dies gilt auch für die Materialien der Formstücke, Dichtungen, Bodenabläufe, Pumpstationen usw.;
- h) Heizanlagen mit Brennwertkessel >200 kW und < 6.000 kW: Die Kondensate müssen vor der Ableitung in die Schmutzwasserkanalisation mit geeigneten Vorrichtungen neutralisiert werden; es werden Feststoffpatronen mit Kalk, Dolomit, usw. empfohlen, da diese technisch einfach und wartungsarm sind; die Granulatmenge sollte mindestens für ein Betriebsjahr ausreichen; nur bei sehr großen Anlagen und entsprechendem Fachpersonal sind gesteuerte Neutralisationsanlagen mit Laugen sinnvoll.

2. Die Ableitung der Abwässer im Sinne von Absatz 1 in die Regenwasserkanalisation ist verboten.

3. Zerkleinerungsgeräte für Küchenabfälle, Müll, Papier usw., über die das zerkleinerte Spülgut in die Kanalisation gelangt, sind nach Artikel 34 Absatz 8 des Landesgesetzes verboten.

4. Für die Ableitung von industriellem Abwasser sind die Vorschriften nach Artikel 34 Absatz 5 des Landesgesetzes und Artikel 10 der Durchführungsverordnung zu beachten.

5. Grund-, Hang- und Sickerwasser, Oberflächenwässer und Fließwässer dürfen nicht in den Schmutzwasserkanal eingeleitet werden, sondern müssen getrennt oder, falls keine andere Ableitungsmöglichkeit besteht, über den Regenwasserkanal abgeleitet werden.

systemi di fitodepurazione o lagunaggio; per evitare il sovraccarico della rete fognaria pubblica, il diametro interno della tubazione di scarico della piscina non può essere maggiore di 50 mm;

- f) studi e ambulatori dentistici: installazione di un separatore di amalgama conforme ai requisiti richiesti dalla norma ISO 11143 o successive; può essere installato un unico separatore a servizio di più poltrone o un separatore per ogni poltrona o riunito;

- g) impianti termici a condensazione < 200 kW: le acque di condensa possono essere scaricate senza pretrattamento in rete fognaria; poiché le acque di condensa possono contenere sostanze acide molto aggressive (acido cloridrico, acido solforico, acido nitrico ecc.) vanno impiegate tubazioni realizzate con materiali resistenti alla corrosione; ciò vale anche per i materiali dei pezzi speciali, delle guarnizioni, degli scarichi a pavimento, delle stazioni di pompaggio ecc.;

- h) impianti termici a condensazione > 200 kW e < 6.000 kW: le acque di condensa vanno neutralizzate con idonee apparecchiature prima dello scarico in rete fognaria. Si consigliano cartucce con materiali solidi quale calcare, dolomia, ecc., poiché sono a tecnologia semplice e richiedono poca manutenzione. La quantità di granulato dovrebbe essere sufficiente almeno per un anno di funzionamento. Solo per gli impianti molto grandi e con personale tecnico qualificato è opportuno installare impianti di neutralizzazione automatizzati con dosaggio di soluzioni alcaline.

2. È vietato lo scarico delle acque reflue di cui al comma 1 nella fognatura per le acque bianche.

3. Ai sensi dell'articolo 34, comma 8, della Legge provinciale, sono vietati i tritarifiuti per scarti di cucina, rifiuti, carta ecc. mediante i quali il residuo triturato viene immesso nella rete fognaria.

4. Per lo scarico delle acque reflue industriali vanno rispettate le prescrizioni dell'articolo 34, comma 5, della Legge provinciale e dell'articolo 10 del Regolamento di esecuzione.

5. Le acque sotterranee, di versante e di infiltrazione, nonché le acque superficiali e dei corsi d'acqua non possono essere immesse nella rete fognaria nera; esse devono essere scaricate separatamente oppure, se non esiste altra possibilità di scarico, nella fognatura per le acque bianche.

Artikel 20

Bewirtschaftung der Niederschlagswässer

1. Die Bewirtschaftung und die Entsorgung des Niederschlagswassers erfolgen in Übereinstimmung mit den Vorgaben von Artikel 46 des Landesgesetzes, von Kapitel IV der entsprechenden Durchführungsverordnung und den Bestimmungen des generellen Entwässerungsplanes im Sinne von Artikel 3 der Durchführungsverordnung.

2. Bei Neubauten mit einer Dachfläche von über 100 m² und einer Grünfläche von über 50 m² ist es angebracht, eine Speicherung und Nutzung des Niederschlagswassers, zumindest zur Beregnung vorzusehen. Das Volumen für die Speicherung von Niederschlagswasser muss mindestens 20 l pro m² angeschlossene, abgedichtete Fläche betragen oder - falls geringer - mindestens 1000 l/EW. Alternativ können Gründächer errichtet werden.

3. Hofflächen von Wohngebieten mit sehr beschränktem Kfz-Verkehr und Parkplätze mit schwacher bis mäßiger Nutzungsfrequenz (Wohngebiete, Büroeinheiten, Gewerbebetriebe, Industriebetriebe, kleine Handelsbetriebe, saisonale Parkflächen) müssen wasserdurchlässige Bodenbeläge haben. Als Alternative können Oberflächenversickerungen angrenzend an die Grünzone vorgesehen werden.

4. Nicht verunreinigtes Niederschlagswasser, das beispielsweise von Dächern, Parkplätzen und Straßen abfließt, sollte vorzugsweise wiederverwendet werden. Ergänzend oder alternativ dazu ist, sofern technisch möglich, einer Einleitung in die Kanalisation oder direkt in Oberflächengewässer stets die oberflächliche oder unterirdische Versickerung vorzuziehen.

5. Nicht verunreinigte Niederschlagswässer, für die keine Speicherung und Versickerung in den Boden oder in die oberen Schichten des Untergrundes vorgeschrieben ist, können ohne jede Vorbehandlung in die Regenwasser- oder Mischwasserkanalisation eingeleitet werden. Für die Einleitung von schwach verunreinigtem, verunreinigtem oder systematisch verunreinigtem Niederschlagswasser müssen geeignete Vorbehandlungsverfahren in Übereinstimmung mit dem IV. Kapitel der Durchführungsverordnung vorgesehen werden. Das Niederschlagswasser von über 500 m² großen Oberflächen aus Kupfer, Zink und Blei ohne Überzug muss im Falle der Einleitung in die Kanalisation oder direkt in Oberflächengewässer mit geeigneten Filtern wie z. B. Zeolithfiltern zur Zurückhaltung von Schwermetallen vorbehandelt werden.

Articolo 20

Gestione delle acque meteoriche

1. La gestione e lo smaltimento delle acque meteoriche avvengono in conformità a quanto disposto dall'articolo 46 della Legge provinciale, dal capo IV del relativo Regolamento di esecuzione e dal Piano generale di smaltimento delle acque di cui all'articolo 3 del Regolamento di esecuzione.

2. Per le nuove costruzioni aventi una superficie del tetto superiore a 100 m² e una superficie a verde superiore a 50 m², è opportuno prevedere o progettare un sistema di raccolta e di riutilizzo delle acque meteoriche almeno a scopo irriguo. Il volume minimo del serbatoio di raccolta delle acque meteoriche va previsto pari ad almeno 20 l per m² di superficie impermeabile scolante oppure - se inferiore - almeno pari a 1000 l per a.e. In alternativa possono essere realizzati tetti verdi.

3. Per i cortili ubicati in zone residenziali con traffico motorizzato molto limitato e per i parcheggi a frequenza di utilizzo da bassa a moderata (zone residenziali, edifici adibiti ad uffici, stabilimenti dell'artigianato e dell'industria, piccole attività commerciali, parcheggi ad uso stagionale) vanno previste pavimentazioni permeabili. In alternativa, è possibile prevedere sistemi di infiltrazione superficiale in corrispondenza delle superfici verdi limitrofe.

4. Per le acque meteoriche non inquinate provenienti ad esempio da tetti, parcheggi e strade va privilegiato il riutilizzo, in combinazione o come alternativa alla dispersione superficiale o sotterranea, se tecnicamente attuabile, rispetto all'immissione in reti fognarie o direttamente in corsi d'acqua superficiale.

5. Le acque meteoriche non inquinate per le quali non sia prescritta la raccolta o la dispersione sul suolo o negli strati superficiali del sottosuolo, possono essere immesse nella fognatura bianca o mista senza alcun pretrattamento. Per l'immissione delle acque meteoriche moderatamente inquinate, inquinate e sistematicamente inquinate vanno previsti idonei sistemi di pretrattamento in conformità a quanto indicato al capo IV del Regolamento di esecuzione. Le acque meteoriche provenienti da superfici in rame, zinco e piombo, non rivestite, con superficie superiore a 500 m², sono pretrattate con filtri idonei a trattenere i metalli pesanti, ad esempio filtri a zeolite, se è prevista l'immissione in reti fognarie o direttamente in acque superficiali.

6. Ausnahmen zu den oben angeführten Vorschriften sind nur in besonderen und technisch begründeten Fällen zulässig.

7. Die Vorschriften des vorliegenden Artikels werden auch bei Erweiterungen oder Umbauten im Falle einer Erhöhung der versiegelten Oberfläche von über 30 Prozent angewandt.

Artikel 21

Waschverbot für Fahrzeuge und Maschinen

1. Öffentliche wie private Waschtätigkeiten an Fahrzeugen und Maschinen sind sowohl auf öffentlichen als auch privaten Flächen verboten. Ausgenommen davon sind die eigens für Waschtätigkeiten ausgerüsteten Waschplätze.

Artikel 22

Entsorgung von Wasser aus Baustellen

1. Sollte für bestimmte Bauarbeiten die Ableitung von Grundwasser zum Absenken des Grundwasserspiegels oder zur Ableitung von Dränagewasser erforderlich sein, muss dafür vorher eine Ermächtigung im Sinne der Artikel 38 und 39 des Landesgesetzes eingeholt werden.

2. Sollte im Zuge von Bauarbeiten unvorhergesehen auf Grundwasser gestoßen werden oder sollte die Ableitung von Dränagewasser aus der Baustelle erforderlich sein, müssen die Stadtgemeinde und der Kanalisationsbetreiber darüber sowie über die Vorgehensweise bei der Ableitung informiert werden. Solches Wasser muss, nach Einholung der entsprechenden Erlaubnis seitens des Betreibers in die Regenwasserleitung oder in ein Oberflächen-gewässer eingeleitet oder wieder dem Untergrund zugeführt werden. Die Ableitung in einen reinen Schmutzwasserkanal oder in einen Mischwasserkanal darf nur ausnahmsweise und nur mit Erlaubnis des Kanalisationsbetreibers erfolgen. Das Grundwasser muss vor der Ableitung über ein ausreichend groß bemessenes Absetzbecken geleitet werden.

3. An Baustellen ist darauf zu achten, dass kein zementhaltiges Wasser in Oberflächengewässer oder in die Kanalisation gelangt. Das Waschwasser von Betonmischern an kleinen Baustellen muss in Absetzgruben geleitet und der Restzement bzw. Restbeton mit dem Bauschutt entsorgt werden. Die Reinigung von Fertigbetonmischfahrzeugen darf nicht an Baustellen erfolgen, sondern nur in den Betrieben, die mit speziellen Anlagen zur Wiederverwertung des Waschwassers und des Restbetons ausgerüstet sein müssen.

6. Sono ammesse deroghe alle prescrizioni di cui ai commi precedenti solamente in casi particolari e tecnicamente motivati.

7. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche per ampliamenti o ristrutturazioni caratterizzati da un aumento della superficie impermeabilizzata superiore al 30 per cento.

Articolo 21

Divieto di lavaggio di autoveicoli e macchinari

1. Sia su area pubblica che privata, è vietato il lavaggio, sia esso ad uso pubblico che privato, di veicoli a motore e macchinari; il lavaggio va eseguito in aree o presso stazioni di lavaggio appositamente attrezzate.

Articolo 22

Smaltimento di acque da cantieri

1. I lavori di ingegneria civile che non possono essere eseguiti, se non con scarichi di acque di falda pompate per abbassare il livello delle acque sotterranee o per scaricare acque sotterranee di infiltrazione, devono essere preventivamente autorizzati ai sensi degli articoli 38 e 39 della Legge provinciale.

2. Se, nel corso di lavori di ingegneria civile, vengono individuate acque sotterranee non previste o se il cantiere deve essere liberato da acque provenienti da terreni in pendenza per infiltrazione, vanno informati il Comune e il gestore della rete fognaria e comunicate le modalità di scarico. Tali acque vanno immesse, previo permesso da parte dell'ente gestore del corpo ricettore, nella rete fognaria bianca, in un ricettore superficiale oppure vanno reimmesse nel sottosuolo. L'immissione nel collettore per sole acque nere o miste può avvenire solo eccezionalmente e con il permesso del gestore della rete fognaria. Prima di essere evacuate, le acque devono essere pretrattate mediante vasca di sedimentazione sufficientemente dimensionata.

3. Nei cantieri è vietato il deflusso di acqua contenente cemento in acque superficiali o in rete fognaria. L'acqua di lavaggio delle betoniere nei piccoli cantieri va convogliata in fosse di decantazione e dispersione ed il cemento raccolto va smaltito con gli altri residui inerti da costruzione. Il lavaggio degli automezzi per la preparazione di conglomerati cementizi non va effettuato presso i cantieri, bensì presso le sedi delle rispettive aziende, che vanno dotate di idonei impianti per il riutilizzo delle acque di lavaggio e dei residui.

Artikel 23

Anpassung bestehender Anschlüsse

1. Für alle Anschlüsse, die vor Inkrafttreten der vorliegenden Kanalordnung fertiggestellt wurden, gilt die Anschlussurlaubnis für erteilt.
2. Bestehende Anschlüsse, die nicht den Vorschriften und den Vorbehandlungsbestimmungen nach Artikel 16 Absatz 1 Buchstaben b), e), f), g) und h) entsprechen, müssen innerhalb von vier Jahren nach Inkrafttreten der vorliegenden Betriebsordnung angepasst werden. Überdies kann der Kanalisationsbetreiber Maßnahmen zur Anpassung an die anderen Bestimmungen dieser Betriebsordnung vorschreiben, falls dies für einen ordnungsgemäßen Betrieb der Kanalisation erforderlich sein sollte. Auf jeden Fall muss vorher die technische und wirtschaftliche Durchführbarkeit der vorgeschriebenen Maßnahmen geprüft werden.
3. In den oben angeführten Fällen teilt der Kanalisationsbetreiber dem Betroffenen die durchzuführenden Maßnahmen mit und setzt für deren Umsetzung eine Frist von nicht mehr als sechs Monaten fest. Nach Ablauf der festgelegten Frist überprüft der Kanalisationsbetreiber, ob der/die InhaberIn der Ableitung die Anweisungen befolgt hat. Bei Nichtbefolgung informiert der Kanalisationsbetreiber den zuständigen Bürgermeister bzw. die zuständige Bürgermeisterin und lässt ihm/ihr gleichzeitig einen genauen Bericht zukommen. Der/die BürgermeisterIn geht darauf nach Maßgabe von Artikel 34 Absatz 2 des Landesgesetzes vor.

Artikel 24

Tarif für den Kanaldienst und für die Abwasserbehandlung

~~Für den Kanaldienst und die Abwasserbehandlung ist der Tarif laut Artikel 53 des Landesgesetzes in Übereinstimmung mit den im Beschluss der Landesregierung festgesetzten Kriterien zu entrichten.~~

1. ~~Das Vertragsverhältnis betreffend den Kanaldienst und die Abwasserreinigung und den Dienst der Extraktion und Entsorgung von Schlamm aus individuellen Entsorgungsanlagen beginnt üblicherweise mit dem Vertragsabschluss für die Lieferung von Trinkwasser laut vorgesehenem Vorgang des spezifischen Reglements.~~
2. ~~Für den Dienst der Abwasserableitung und Abwasserreinigung ist der Tarif laut Art. 53 des Landesgesetzes zu bezahlen, bei Einhaltung der beschlossenen Kriterien seitens der Landesregierung.~~

Articolo 23

Adeguamento degli allacciamenti esistenti

1. Il permesso di allacciamento si intende accordato per tutti gli allacciamenti realizzati prima dell'entrata in vigore del presente Regolamento.
2. Gli allacciamenti esistenti e non conformi alle prescrizioni ed ai pretrattamenti di cui all'articolo 19, comma 1, lettere b), e), f), g) e h) vanno adeguati entro quattro anni dall'entrata in vigore del presente Regolamento. Il gestore della rete fognaria può inoltre prescrivere interventi di adeguamento in merito alle altre disposizioni del presente Regolamento, se ciò risultasse necessario per il corretto funzionamento della rete fognaria stessa. In ogni caso va preventivamente accertata la fattibilità tecnica ed economica degli interventi prescritti.
3. Nei casi sopra citati il gestore della rete fognaria notifica all'interessato l'obbligo di eseguire gli interventi di adeguamento nonché il termine, non superiore a sei mesi, entro il quale deve esservi data esecuzione. Il gestore, scaduto il termine assegnato, verifica l'esecuzione delle prescrizioni impartite da parte del titolare dello scarico e, in caso di inadempimento, segnala immediatamente il fatto al sindaco del comune interessato, inviando una relazione dettagliata. Il sindaco procede, applicando le procedure di cui all'articolo 34, comma 2, della Legge provinciale.

Articolo 24

Tariffa del servizio di fognatura e depurazione

~~Per il servizio di fognatura e depurazione va corrisposta la tariffa di cui all'articolo 53 della Legge provinciale, in conformità ai criteri definiti con deliberazione della Giunta provinciale.~~

1. ~~Il rapporto contrattuale per il servizio di fognatura e depurazione nonché per il servizio di estrazione e smaltimento dei fanghi da sistemi di smaltimento individuali si attiva di norma con la stipula del contratto per la fornitura dell'acqua potabile secondo le modalità previste dallo specifico Regolamento.~~
2. ~~Per il servizio di fognatura e depurazione va corrisposta la tariffa di cui all'articolo 53 della legge provinciale, in conformità ai criteri definiti con deliberazione della Giunta provinciale.~~

3. Der Betreiber kann bei der Berechnung des Tarifes für die Abwasserableitung und Reinigung die gelieferte, aber versickerte Wassermenge nur bei Vorlage einer geeigneten Dokumentation ausschließen (bei Vorliegen von Rechnungen müssen diese bezahlt worden sein). Die Dokumentation muss die Reparatur des Wasserverlustes nachweisen und dass das Wasser nicht in das Kanalnetz geflossen ist. Ansuchen dieser Art müssen vom Kunden innerhalb und nicht später als 3 Monate ab Rechnungslegung vorgelegt werden. Die Tarifberechnung erfolgt unter Berücksichtigung des durchschnittlichen Verbrauches der letzten beiden Jahre erhöht um 10%.

Artikel 25

Verwaltungsstrafen

1. Bei Nichtbeachtung der Vorschriften der vorliegenden Kanalordnung werden die Verwaltungsstrafen nach Artikel 57 Absatz 2 des Landesgesetzes verhängt.

Artikel 26

Schlussbestimmungen

1. Die Stadtgemeinde sorgt dafür, dass die Kanalordnung die weitestmögliche Verbreitung findet.
2. Jeder Bürger und jede Bürgerin kann gegen Erstattung der Kopierkosten die Aushändigung einer vollständigen Kopie der Kanalordnung oder eines Auszugs beantragen.

3. Il Gestore può escludere dal computo della tariffa di fognatura e depurazione i quantitativi d'acqua erogati ma dispersi, solo previa presentazione di idonea documentazione (nel caso di fatture devono essere debitamente quietanziate) attestante la riparazione della perdita e che dimostri che le acque non sono finite nella rete fognaria. Richieste di questo tipo devono essere presentate dall'utente entro e non oltre tre mesi dall'ultima fatturazione. Il calcolo della tariffa dovuta viene eseguito tendendo conto della media dell'acqua consumata negli ultimi due anni aumentato per il 10 %.

Articolo 25

Sanzioni amministrative

1. Nel caso di mancato rispetto delle disposizioni contenute nel presente Regolamento si applicano le sanzioni amministrative di cui all'articolo 57, comma 2, della Legge provinciale.

Articolo 26

Disposizioni finali

1. Il Comune garantisce la più ampia divulgazione del Regolamento.
2. Qualsiasi cittadino o cittadina può ottenere copia, integrale o per estratto, del Regolamento del servizio di fognatura previo rimborso delle spese di riproduzione.